поэта, никогда не были напечатаны, и публика знает их лишь по театральным представлениям Среди писателей комедий никто не приобрел такую общую и заслуженную похвалу, как г Фон Визин обеими своими пьесами· „Бригадир" и „Недоросль" (так называют того, кого уже с колыбели или вскоре после нее записывают на службу в гвардию и, чтобы дать возможность лучше изучать науки, увольняют со службы до поры, пока будет достигнут возраст, когда он может служить) Последняя пьеса — триумф русского театра, потому что всесторонне описывает нравы страны, рисуя картины семейной жизни и хозяйство помещика-дворянина Среди драматических пьес очень хорошо переведены· „Альзира" Вольтера в переводе Карабанова,[19] статс-секретаря при князе Потемкине; „Магомет"[20] в переводе неизвестного; „Меропа" в переводе Майкова[21] и „L'Orphelin de la Chine" в переводе Нечаева,[22] оба гвардии сержанты. Театр Мольера разными переводчиками переведен почти полностью, и большинство пьес очень удачно;[23] то же можно сказать об „Эмилии"[24] Лессинга и его же пьесе „Мисс Сара Сампсон".[25] Не так хорошо переведены „Клавиго" Гете,[26] „Не более шести блюд"[27] и многие другие

Среди эпических и лирических стихотворцев, без сомнения, может претендовать на одно из первых мест г Херасков, статс-советник и куратор университета Его „Россияда"[28] есть наиболее замечательная эпическая поэма у русских. Красива

---

[19] Альзира, или Американцы, трагедия / Соч г Вольтера СПб , 1786 [Пер Петра Карабанова]

[20] [*Вольтер*] Магомет Трагедия в пяти действиях / Пер с французскаго П С Потемкина СПб , 1798 Этот перевод, осуществленный в середине 1770-х гг , был хорошо известен по театральным постановкам — См *Заборов П Р* Русская литература и Вольтер XVIII—первая треть XIX века Л , 1978 С 41—42

[21] Меропа, трагедия господина Волтера Переложена в стихи из русския прозы Васильем Майковым М , 1775

[22] Китайская сирота, трагедия господина Волтера Переведена с французскаго [Васильем Нечаевым] СПб , 1788 (переводчик указан в «Сводном каталоге русской книги гражданской печати XVIII века» — № 1113)

[23] Русские переводы Мольера XVIII века указаны в «Сводном каталоге » (№ 4305—43210) См также *Филиппов В А* Мольер в России XVIII века (Библиографическая справка) // Беседы Сб общества истории литературы М , 1915 Т 1 С 110—143

[24] Емилия Галотти, трагедия в пяти действиях г Лессинга, переведена с немецкаго госп А СПб , 1784 Позднее появился перевод Н М Карамзина Эмилия Галотти, трагедия в пяти действиях, сочиненная г Лессингом М , 1788

[25] В переводе В А Левшина пьеса ставилась в Московском театре, однако ее текст не был опубликован — См *Данилевский Р Ю* Лессинг в русской литературе XVIII века Эпоха Просвещения // Из истории международных связей русской литературы Л , 1967 С 293—296

[26] Клавиго, трагедия в пяти действиях г Гете, переведена с немецкаго [О П Козодавлевым] СПб , 1780

[27] [Гроссман Г Ф ] Только шесть блюд, комедия в пяти действиях / Пер с немецкого подлинника [А В Олсуфьева?] СПб , 1782

[28] Россияда, ироическая поема [М ], 1779 Второе, «исправленное пересмотренное и дополненное» издание вышло в 1786 г под названием Россияда, поэма эпическая